

DETERMINAZIONE n. 24 del 04 settembre 2026.

Oggetto: affidamento diretto, mediante la modalità prevista dall'art. 50, comma 1, lett. b) del d.lgs. n. 36/2023, del servizio di traduzione simultanea sussurrata inglese/italiano e di traduzione interventi italiano/inglese, per la durata di massimo 120 minuti, in occasione di una videoconferenza con gli uffici della *DG Education, Youth, Sport and Culture Creative Europe – Culture* della Commissione Europea, nell'ambito del Progetto della Biblioteca Europea di Informazione e Cultura – BEIC.

Codice identificativo gara (CIG): BCE009F495

Il Direttore Generale

VISTO lo Statuto della Fondazione denominata “Biblioteca Europea di Informazione e Cultura” - BEIC (d'ora in avanti “*Fondazione*”);

VISTA la deliberazione del Consiglio di Indirizzo della Fondazione del 18.12.2017 di nomina dello scrivente Direttore Generale con decorrenza dal 13.01.2018 e le successive deliberazioni aventi ad oggetto la proroga dell'incarico;

VISTO il d. lgs. 31 marzo 2023 n. 36, recante il Codice dei contratti pubblici;

VISTO, in particolare l'art. 50 del suddetto decreto legislativo, che disciplina i contratti pubblici d'importo inferiore alle soglie di cui all'art. 14 del medesimo decreto legislativo, che dispone “*salvo quanto previsto dagli articoli 62 e 63, le stazioni appaltanti procedono all'affidamento dei contratti di lavori, servizi e forniture di importo inferiore alle soglie di cui all'articolo 14 con le seguenti modalità... b) affidamento diretto dei servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo inferiore a 140.000 euro, anche senza consultazione di più operatori economici, assicurando che siano scelti soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali, anche individuati tra gli iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante...*”;

VISTA la legge 6 novembre 2012 n. 190, recante “Disposizioni per la prevenzione e repressione della corruzione e dell'illegalità nella Pubblica Amministrazione” s.m.i.;

VISTO l'articolo 37 del d. lgs. n. 33/2013 e l'articolo 1, co. 32, della l. n. 190/2012 e loro successive modifiche ed integrazioni in materia rispettivamente di “Amministrazione trasparente” e “Norme di contrasto alla corruzione”;

VISTO il decreto legislativo n. 97 del 25 maggio 2016 recante “*Revisione e semplificazione delle disposizioni in materia di prevenzione della corruzione, pubblicità e trasparenza, correttivo della legge 6 novembre 2012, n. 190 e del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33, ai sensi dell'articolo 7 della legge 7 agosto 2015, n. 124, in materia di riorganizzazione delle amministrazioni pubbliche*”

VISTO l'art. 19 del Codice dei contratti pubblici che prescrive la digitalizzazione del ciclo di vita dei contratti nel rispetto delle disposizioni del d. lgs. 7 marzo 2005 n. 82;

VISTI, altresì, gli articoli 25 e 26 del Codice dei contratti pubblici in tema di Piattaforme di approvvigionamento digitale e Regole tecniche, nonché gli articoli 28 e 29 del medesimo Codice relativi agli obblighi di pubblicazione e alle modalità di comunicazione;

VISTE le deliberazioni dell'Autorità Nazionale Anticorruzione (ANAC) di attuazione del Codice dei contratti pubblici;

RICHIAMATO il comunicato del Presidente dell'ANAC del 18 dicembre 2024 che ha prorogato fino al 30 giugno 2025 l'utilizzo dell'interfaccia web messa a disposizione dalla Piattaforma Contratti Pubblici (PCP) della predetta Autorità per gli affidamenti diretti di importo inferiore ad € 5.000,00, nonché il successivo comunicato del Presidente dell'ANAC del 18 giugno 2025 di adozione del provvedimento di prolungamento della proroga di alcuni adempimenti previsti con la Delibera n. 582

del 13/12/2023 e con il Comunicato del Presidente del 18/12/2024, tra cui la possibilità di continuare ad utilizzare la predetta interfaccia web per gli affidamenti di importo inferiore ad € 5.000,00;

RICHIAMATO il Regolamento amministrativo e contabile della Fondazione BEIC, approvato dal Consiglio di Indirizzo in data 21 dicembre 2021 che disciplina, tra l'altro, le modalità di gestione e disposizione della spesa per garantire il funzionamento della Fondazione e che autorizza il Direttore Generale ad esercitare le funzioni di amministrazione e di gestione ordinaria, su delega ricevuta dal Consiglio di Indirizzo, disponendo direttamente fino al limite di spesa di Euro 10.000,00 per singolo mandato;

RICHIAMATA la deliberazione del Consiglio di Indirizzo della Fondazione del 19 dicembre 2025 con la quale il predetto Organo consiliare ha nominato, per l'annualità 2026, quale Responsabile Unico del Progetto della Fondazione BEIC (per brevità, "RUP"), per le procedure sottosoglia comunitaria di cui al codice dei contratti pubblici, la dr.ssa Elda Ventrice;

CONSIDERATO che è stata fissata per il giorno 9 settembre 2026 una riunione in videoconferenza con gli uffici della *DG Education, Youth, Sport and Culture Creative Europe – Culture* della Commissione Europea nell'ambito del Progetto della Biblioteca Europea di Informazione Cultura – BEIC;

VISTA l'esigenza di assicurare, presso gli uffici della Fondazione, l'assistenza di un interprete professionista esperto per la traduzione simultanea italiano/inglese e viceversa;

RICHIAMATA la nota del RUP del 4/09/2026, ai cui contenuti si rinvia per ciò che attiene all'istruttoria del procedimento e che risulta depositata agli atti della Fondazione, con la quale si rappresenta, tra l'altro, che:

- in relazione all'affidamento in oggetto è stato richiesto un preventivo alla società **SIMULTANEA** di Manuela Ravetta & C. s.a.s. con sede legale a Milano in via Pontaccio, n. 12/A, P.IVA 09926020158, operatore economico con esperienza pregressa e presente sulla Piattaforma MEPA di Consip s.p.a.;
- il predetto operatore ha già fornito alla Fondazione un servizio di traduzione simultanea sussurrata inglese/italiano e di traduzione interventi italiano/inglese risultato pienamente rispondente alle esigenze organizzative della Fondazione ed offre il servizio richiesto ad un costo complessivo, per un tempo massimo di 120 minuti, di € 475,00 oltre IVA;
- l'offerta trasmessa dalla società **SIMULTANEA** di Manuela Ravetta & C. s.a.s. risulta essere valida e regolare sia sotto il profilo contabile sia per quanto attiene alla congruità del prezzo praticato;
- tenuto conto di quanto previsto dall'art. 49, comma 6, del Codice dei Contratti pubblici (d. lgs. n. 36/2023), che consente una deroga all'applicazione del principio di rotazione per gli affidamenti di importo inferiore ad € 5.000,00, si può pertanto procedere all'affidamento diretto del servizio ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del d. lgs. n. 36/2023;
- il R.U.P. non versa in situazione di conflitto di interesse alcuno in relazione alla procedura in oggetto, ai sensi dell'art. 6 bis della legge n. 241/1990 s.m.i. e dell'art. 7 del D.P.R. n. 62/2013;

TENUTO CONTO che l'importo complessivo del predetto affidamento è pari ad € 475,00 oltre IVA e che l'art 49, comma 6, del vigente Codice dei Contratti pubblici (d. lgs. n. 36 del 2023) consente una deroga alla applicazione del principio di rotazione per gli affidamenti diretti di importo inferiore ad € 5.000,00 e che detto importo risulta essere congruo rispetto ai prezzi di mercato praticati;

CONSIDERATA la capienza di budget rispetto all'importo indicato per l'affidamento del servizio in argomento;

CONSIDERATO che:

- l'affidamento del servizio in argomento non può rivestire un interesse transfrontaliero certo, secondo quanto previsto dall'art. 48, comma 2, del d.lgs. n. 36/2023, in particolare per il modesto valore dell'affidamento distante dalla soglia comunitaria;

- in conformità a quanto previsto dall'art. 53, comma 1, del d.lgs. n. 36/2023, con riferimento all'affidamento in argomento non vengono richieste le garanzie provvisorie di cui all'art. 106;
- ai sensi di quanto disposto dall'art. 55 del d.lgs. n. 36/2023, i termini dilatori previsti dall'art. 18, commi 3 e 4 dello stesso decreto, non si applicano agli affidamenti dei contratti di importo inferiore alle soglie di rilevanza europea;
- ai sensi dell'art. 54, comma 1, secondo periodo, del d.lgs. n. 36/2023, agli affidamenti diretti non è applicabile quanto disposto in ordine all'esclusione automatica delle offerte anomale;
- l'affidamento in oggetto può avvenire ai sensi e per gli effetti dell'art. 50, comma 1, lett. b) del d.lgs. n. 36/2023;

DATO ATTO:

- che si è proceduto nel rispetto dei principi di cui al d.lgs. n. 36/2023 e, in particolare, nel rispetto del principio del risultato di cui all'art. 1, comma 4 del predetto decreto legislativo;
- che l'operatore economico ha reso le dichiarazioni relative all'assenza delle cause di esclusione ex art. 94 del d.lgs. n. 36/2023 e che la Fondazione BEIC ha provveduto a verificare il DURC e l'assenza di annotazioni tramite il casellario informatico ANAC;
- che per la procedura in argomento è stato acquisito tramite la piattaforma PCP di ANAC il codice CIG riportato in oggetto, sia ai fini della tracciabilità di cui alla legge n. 136/2010, sia ai fini del monitoraggio dei contratti pubblici e che, trattandosi di contratto di importo inferiore ad € 40.000,00 non vi è obbligo di pagare il contributo a favore di ANAC per gli importi fissati con delibera dell'ANAC n. 621/2022 e s.m.i.;

ATTESTATO che lo scrivente Direttore Generale non versa in situazione di conflitto di interesse alcuno in relazione alla procedura in oggetto, ai sensi dell'art. 6 bis della legge n. 241/1990 s.m.i. e dell'art. 7 del D.P.R. n. 62/2013;

PRESO ATTO anche di quanto rappresentato dal RUP con la succitata nota, viene individuata quale contraente cui affidare il servizio in oggetto, la società **SIMULTANEA di Manuela Ravetta & C. s.a.s** con sede legale a Milano in via Pontaccio, n. 12/A, P.IVA 09926020158;

DATO ATTO che:

- a) il contratto sarà stipulato ai sensi dell'art. 18, comma 1, secondo periodo, del d.lgs. n. 36/2023, mediante corrispondenza commerciale;
- b) il pagamento del corrispettivo verrà effettuato a seguito di presentazione di fattura debitamente controllata e vistata in ordine alla regolarità e rispondenza formale e fiscale;
- c) ai sensi dell'art. 3 della legge 10.08.2010 n.136 e s.m.i. dovrà adempiersi all'obbligo della tracciabilità dei flussi finanziari relativi all'affidamento in oggetto;
- d) il contratto è soggetto a risoluzione:
 - nel caso in cui la transazione avverrà in assenza di strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità dell'operazione;
 - in caso di successivo accertamento del difetto del possesso dei requisiti prescritti;
 - nei casi di inadempimento previsti dal Codice Civile.
- e) il Responsabile Unico del Progetto ("RUP"), nonché responsabile di procedimento per le fasi di cui all'art. 4 della legge n. 241/1990, è la dott.ssa Elda Ventrice (beic@pcert.postecert.it), alla quale è demandata la cura e la vigilanza di tutti gli adempimenti derivanti dalla presente determinazione e degli adempimenti in materia di comunicazioni e trasparenza di cui agli articoli 20 e 23 del d.lgs. n. 36/2023;
- f) che gli atti relativi alla procedura in oggetto saranno pubblicati sul sito istituzionale della Fondazione BEIC www.beic.it, nella sezione "Beic Trasparente" in ottemperanza agli adempimenti in materia di trasparenza di cui all'art. 28 del d.lgs. n. 36/2023 e successive deliberazioni ANAC.

1. di procedere, per le motivazioni indicate in premessa, all'affidamento diretto, mediante la modalità prevista dall'art. 50, comma 1, lett. b) del d.lgs. n. 36/2023, alla società SIMULTANEA di Manuela Ravetta & C. s.a.s., con sede legale a Milano in via Pontaccio, n. 12/A, P.IVA 09926020158, del servizio di traduzione simultanea sussurrata inglese/italiano e di traduzione interventi italiano/inglese, per la durata massima di 120 minuti, da fornire in occasione della riunione in videoconferenza fissata per il giorno 9 settembre 2026 con gli uffici della *DG Education, Youth, Sport and Culture Creative Europe – Culture* della Commissione Europea, nell'ambito del Progetto della Biblioteca Europea di Informazione Cultura – BEIC, per un corrispettivo complessivo pari ad € 475,00 oltre IVA;
2. di procedere alla stipula del contratto mediante corrispondenza commerciale secondo quanto previsto dall'art. 18, comma 1, del d.lgs. n. 36/2023;
3. di disporre che il pagamento complessivo, stabilito in € 475,00 oltre IVA, verrà effettuato a seguito di presentazione di fattura elettronica debitamente controllata e vistata in ordine alla regolarità e rispondenza formale e fiscale;
4. che ai sensi dell'art. 3 della legge 10.08.2010 n. 136 s.m.i. dovrà adempiersi all'obbligo della tracciabilità dei flussi finanziari relativo all'affidamento del servizio in oggetto;
5. di prevedere la risoluzione del contratto:
 - nel caso in cui la transazione avverrà in assenza di altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità dell'operazione;
 - in caso di successivo accertamento del difetto del possesso dei requisiti prescritti;
 - nei casi di inadempimento previsti dal Codice Civile.
6. che il presente atto, immediatamente esecutivo, sia pubblicato sul sito istituzionale della Fondazione BEIC www.beic.it, nella sezione "Beic Trasparente" in ottemperanza agli adempimenti in materia di trasparenza di cui all'art. 28 del d.lgs. n. 36/2023 e successive deliberazioni ANAC.

Milano, 04 settembre 2026

Il Responsabile Unico del Progetto
Dr.ssa Elda Ventrice

Il Direttore Generale
Dr.ssa Maria Dinatolo

(Il presente atto è firmato digitalmente ai sensi del d.lgs. n. 82/2005 s.m.i. e norme collegate)